

KULTURZENTRUM

# Jazz statt Tütenkleben

Die Abtei Neumünster wartet in den kommenden Monaten mit einem Veranstaltungs-marathon auf. Der Umbau des ehemaligen Gefängnisses hat mehr als ein Jahrzehnt gedauert.

Wenige Tage vor der Eröffnung ist das "Centre Culturel de rencontre Abbaye Neumünster" noch eine Baustelle. Im Innenhof der Abtei wirbelt Staub auf. Vor lauter Maschinenlärm versteht man kaum ein Wort. Nicht nur die Fläche des neuen Kulturzentrums im Grund - nach Worten der Initiatoren 12.000 Quadratmetern - ist enorm. Auch die Dauer der Renovierung der ehemaligen Abtei hat in den vergangenen Jahren überdimensionale Ausmaße angenommen. Mehr als ein Jahrzehnt wurde daran gearbeitet, um das Neumünster in seinen jetzigen Zustand zu bringen. Allein schon die Vorgeschichte der Abtei war abenteuerlich: Im 16. Jahrhundert von Benediktinermönchen erbaut, wurde sie 1684 durch eine Feuersbrunst zerstört und danach wieder errichtet. Seit der Französischen Revolution diente das Kloster als Gefängnis, dann ein halbes Jahrhundert als Militärkrankenhaus und schließlich wieder als Knast. Während der deutschen Besatzung saßen mehr als 3.000 Häftlinge im Grund hinter Gittern - unter anderem der spätere Minister Robert Krieps und der Bildhauer Lucien Wercollier. Krieps war es, der das Gefängnis 1984 schloss.

Schon zu Beginn der 90er Jahre wollte der damalige Premierminister Jacques Santer im Neumünster ein internationales kulturelles Begegnungszentrum einrichten lassen. Das Ziel, den Gebäudekomplex

bis zum Kulturjahr 1995 umzubauen, wurde aber verfehlt. Noch im Februar 1997 rechnete die Regierung mit höchstens zwei Jahren weiterer Bauzeit. Doch wieder zogen sich die Arbeiten in die Länge. Nach mehr als zehn Jahren Restaurierungsarbeiten ist es nun endlich so weit: Das Kulturzentrum, das mit einer "nuit blanche" eingeweiht wird, soll sich vor allem der luxemburgischen Geschichte widmen.

Prunkstück der Abtei ist die ehemalige Abteikapelle, die eine Mediathek beherbergt, in der zweiten Etage befinden sich Versammlungsräume sowie ein Restaurant. An die frühere Verwendung des Gebäudes als Haftanstalt erinnert nur wenig - bis auf zwei Fragmente von Gefängniszellen sowie Fenstergitter in den Gängen. Im Kreuzgang wird eine Dauerausstellung mit Werken von Lucien Wercollier ein-

gerichtet. Der hintere Teil des Gebäudekomplexes, der erst Anfang des 20. Jahrhunderts errichtete "Tutesall", wo früher die Gefangenen Papiertüten klebten, ist heute ein Theatersaal, benannt nach dem anderen großen Ex-Häftling Robert Krieps. Im dritten Teil des Kulturzentrums, dem ehemaligen "Criminel" sind das bereits im vergangenen Oktober eröffnete deutsch-französische-luxemburgische Pierre-Werner-Institut sowie Künstlerwohnungen und Ateliers untergebracht.

"Keine Nobelherberge", betonte Kulturministerin Erna Hennicot-Schoepges am vergangenen Mittwoch bei einer Pressekonferenz, solle das

Neumünster werden. Dafür habe man die 48 Millionen Euro nicht investiert. Der Veranstaltungskalender der ersten Monate verspricht eine Orientierung an die kulturelle Vielfalt. Dabei reiht sich ein Ereignis an das andere: Ausstellungen, Workshops, Jazz- und Klassikkonzerte. Als Highlights treten am 25. Juni der Pianist Bruce Brubaker und am 24. Juli die Sopranistin Barbara Hendricks auf.

"Dialog der Kulturen" und "Kultur im Dialog" haben die Veranstalter angekündigt. Bereits vor der Eröffnung des Kulturzentrums fand unter bezeichnenden Titel "Die kulturelle Vielfalt" das Erste Europäische Kulturforum statt. Unterdessen zeigt eine Ausstellung mit dem Titel "Idee Europa" Ordnungen und Utopien für die Gestaltung Europas. Ganz auf die luxemburgischen Ursprungsmythen konzentriert man sich hingegen vom 30. Juni bis 4. Juli. Dann inszeniert Jemp Schuster die Melusina-Sage als Freiluftspektakel: "Ee Stéck fir kleng a grouss Leit", lautet der Untertitel. "Rückkehr zu den Wurzeln" statt "Aufbruch zu Neuem" könnte er auch heißen.

Stefan Kunzmann



Wenige Tage vor der Eröffnung noch eine Baustelle: der Innenhof der Abtei.

(Foto: Centre Culturel)

CHERCHEZ LE LIVRE

# Convivium: leggere in italiano a Lussemburgo

Promouvoir la littérature italienne au Luxembourg, tel est le but de la librairie Convivium. Et cela malgré les obstacles.

Deux éléments font apparaître l'existence d'une librairie italienne au Luxembourg comme une évidence: le travail de l'association culturelle italo-luxembourgeoise Convivium d'une part et d'autre part l'envergure de la présence italienne. 30.000 Italiens résident actuellement au Grand-Duché et les ancêtres d'au moins une famille sur quatre sont d'origine italienne. Pour Luisa Maffioli, la responsable de la librairie Convivium, vendre des livres est une affaire très personnelle.

**Comment caractériser le développement de votre librairie?**

"La librairie s'est constituée à partir d'une coopérative, formée par sept membres, tous des bénévoles. De notre premier local à Bonnevoie nous avons déménagé au Grund. Aujourd'hui nous avons environ 3.000 titres. Ce-

la n'a bien sûr rien à voir avec le megastore de Feltrinelli à Milan, mais nous sommes au Luxembourg! D'ailleurs, n'oublions pas que les autres librairies italiennes en Europe se trouvent à Paris, à Bruxelles, à Vienne et à Londres."

**Quelle est votre clientèle?**

"Ce sont bien sûr des étudiants qui apprennent l'italien, puisque nous vendons également des livres utilisés à l'école européenne et dans les écoles luxembourgeoises. Nous voyons passer également beaucoup d'Italiens travaillant dans les banques et aux institutions européennes. Un de nos buts est de favoriser la connaissance des auteurs italiens. Pour nous, une librairie doit être un point de référence et de rencontre. Lire n'est pas un devoir, mais un choix, et c'est bien de pouvoir aller dans un endroit où on peut feuilleter et choisir parmi une

offre assez diversifiée ou même discuter de tel auteur ou de tel titre. J'aime bien le slogan d'Umberto Eco 'Più libri più liberi' (plus de livres plus libres)."

**Or, ce n'est pas facile d'être libraire "à l'étranger"...**

"En Italie, un libraire reçoit les livres de l'éditeur, celui-ci paye les frais de transport, et ensuite les met à la vente. S'il les vend, tout va bien. Sinon, tant pis, il les rend, sans frais supplémentaires. Nous, par contre, devons payer le transport des livres depuis l'Italie jusqu'ici. Et nous ne pouvons commander autant que nous aimerions: si la vente ne marchait pas, nous devrions à nouveau payer le transport pour rendre les invendus. Cela nous obligerait à augmenter encore davantage le prix des livres, qui deviendraient trop chers. Le mi-



Par idéalisme et par amour du livre: Luisa Maffioli s'occupe de la librairie italienne "Convivium".

(Photo: Christian Mosar)

nistère des classes moyennes nous a indiqué un pourcentage d'augmentation possible, que nous ne devons pas dépasser. Le livre doit rester accessible. Mais malheureusement, il ne fait guère bouger les lobbies ou d'autres groupes de pression.

**A vous les mots de la fin ...**

"Dans n'importe quelle situation, même dans les moments les plus désespérés, une personne peut trouver de l'aide et du réconfort dans un livre".

**Interview: Paca Rimbau Hernandez**

Libreria Italiana  
Convivium S.C.  
11, rue St. Ulric;  
L-2651 Luxembourg  
Tél./fax: 403421